

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Thyre Dannebods Vise Efterklang

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Thyre Dannebods Vise Efterklang", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1817_306_1-intro-shoot-idm212.pdf (tilgået 04. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Forskelle på Kok og Grundtvig

Grundtvig forholder sig hverken til Koks baggrundslæsning eller Syvs kildeangivelser, men kaster sig direkte ud i en arkaiserende omdigtning, der bibeholder såvel strofeantal som komposition. Kun i de enkelte strofer er ordlyden ændret, bl.a. tilpasser han stroferne til samme metriske grundstruktur, hvilket medfører, at Grundtvig indimellem må bytte om på forlæggets ordstilling.

Herudover betoner Grundtvig såvel Gud som kongen, således allerede i første strofe: "Alt mod Tydske, Svenske, Vender, / Hvor dem Gud og Konge sender". Her har citatets sidste linje i forlægget: "Hvor man dem paa Tog hensender". Grundtvigs generelle forkærlighed for ordsprog og ordsproglignende vendinger fornægter sig heller ikke i denne vise. I strofe 11 omskriver han "Naar han tog til Stade" til "Tog for Hjemgjæld Skade" (se evt. kommentar hertil).

Om Thyra hedder det i strofe 12: "Der hun sad og saae saa vide", hvilket er en typisk folkevisevending, der ikke er det mindste belæg for hos Kok. Mere bemærkelsesværdigt er det imidlertid, at Grundtvig lader hende være endnu mere handlekraftig, end Kok gør hende: "Tale til dem, Danmark styre" (med udeladt relativpronomen) bliver hos Grundtvig til "Hun som stod for Danmarks Styre" (strofe 5). Han indfører også allitterationer, som ikke findes i originalteksten: "Bølgen alle vide Vegne / Værner Klint og Kyst" (strofe 2). Grundtvig arkaiserer, fx med "ragest" (strofe 10) og "højen Port" (strofe 12) og tilføjer yderligere folkevisevendinger, fx "Alt fra" (strofe 6).

For en gennemgang af forskellene strofe for strofe, se Kuhn 1990, s. 78-80.